

Dança
12 e 13 Novembro '08

He visto caballos

De Mal Pelo

No âmbito do Festival
Temps d'Images

FUNDAÇÃO CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS

Culturgest



Direção e espaço cénico Maria Muñoz e Pep Ramis **Criação e interpretação** Maria Muñoz, Pep Ramis, Jordi Casanovas **Colaboração artística** John Berger **Assistência de direção** Leo Castro
Apoio à assistência de direção Cristina Cervià **Textos** John Berger / Mal Pelo / Mahmoud Darwish
Música Steve Noble **Músicas adicionais** Pietro Locatelli, Tomaso Albinoni, J.S. Bach, Mario Mariani **Voz-off** John Berger, Abdel Assis **Desenho de luz** Ramon Rey, August Viladomat
Desenho de som Àlex Polls, Marc Paneque **Elementos cenográficos e actor/manipulador em cena** Ben Heinzl-Lichtwark **Figurinos** CarmePuigdevallPlantés **Edição vídeo** Xavier Pérez **Imagens vídeo** Xavier Pérez, Pep Ramis, Jordi Casanovas, Cortijo Rocamora (www.domanatural.net)
Fotografia Jordi Bover **Produção executiva** Mamen Juan-Torres **Gestão e apoio à produção** Susanna Saguer
Promoção e coordenação Eduard Teixidor **Agradecimentos** Alvaro Collado, Ernesto Collado, Pepe Collado, Catalina Sureda **Co-produção** Mal Pelo, Teatre Lliure (Barcelona), Culturgest (Lisboa), Festival de Tardor de Catalunya – Temporada Alta 2008 (Girona) e Fundació Teatre Principal de Palma (Palma de Mallorca). Com a colaboração de Szene Salzburg (Austria), Finca Casa El Cuervo (Cáceres), Cortijo Rocamora (Cádiz)

Mal Pelo é uma companhia apoiada pelo Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació e Ajuntament Girona. Companhia subsidiada pelo INAEM – Ministerio de Cultura, Diputació de Girona e ICUB – Ajuntament de Barcelona

A apresentação de *He visto caballos* na Culturgest tem o apoio do Instituto Cervantes, da Embaixada de Espanha e do Institut Ramon Llull.

Qua 12, Qui 13 de Novembro

Grande Auditório · 21h30 · Duração aprox. 1h20 · M12 · Estreia absoluta

“Com o que te envio hoje quero levar-te à boca.
Mas comecemos pelo princípio.”

Começa assim uma das cartas que compõem o último livro de John Berger, *From A to X*, editado no passado mês de Outubro. O manuscrito deste livro, que John Berger generosamente enviou a Maria Muñoz e Pep Ramis, serviu de base de trabalho para o espectáculo *He visto caballos*.

Tal como em 2006 com o espectáculo *Testimoni de llops (Testemunhos de lobos)* e depois da utilização de textos seus em anteriores espectáculos, (*Atrás los ojos*, 2002) a companhia Mal Pelo conta novamente com a colaboração directa do escritor John Berger.

“John Berger deu-nos um livro sublime. Este é um livro de raiva controlada esculpida com ferramentas de ternura e com uma visão política arrasadora. Tudo o que a sua escrita trata é profundo, preciso e detalhadamente facturado: a liberdade e a sua ausência, a esperança e a sua ausência, o poder e a sua ausência, o amor e a saudade terrível que fica quando o ser amado nos é levado.”
Arundhati Roy

Incorporam-se também textos do recém-falecido poeta palestino Mahmud Darwish, além de outros produzidos pelos próprios intérpretes durante o processo de criação.

A seguir a uma criação de grupo em 2006, a Culturgest apresenta em estreia absoluta um novo dueto com os dois co-directores do grupo, María Muñoz e Pep Ramis, o terceiro na trajetória do grupo, depois de *Quarere* (1989) e de *L'animal*

a l'esquena (2001). *He visto caballos* é uma peça que permitirá ver em cena, pela mão dos próprios directores de Mal Pelo, a evolução da linguagem artística destas últimas criações.

“Um centímetro no ‘contentor’ é importante. Um pequeno erro de cálculo pode ser perigoso ou fatal para qualquer dos dois.

Ao mesmo tempo, o que inspira os seus passos, cada salto, cada pausa, cada enlace, é a ânsia dos amantes de atravessar a distância imensa que os separou à força. A precisão de um relógio e a rotação da terra.”

John Berger

Em Janeiro de 1989, Maria Muñoz e Pep Ramis fundaram a companhia de dança Mal Pelo. Desde o início, o grupo baseou o seu trabalho numa pesquisa constante de linguagens. Da fusão de linguagens nasceram propostas cénicas enraizadas numa transversalidade clara, sensível e ao mesmo tempo profunda.

Durante os primeiros anos, a companhia realizou numerosas digressões (Europa, Estados Unidos e América Latina), que conseguiu sempre combinar com períodos de criação, realizando residências artísticas em vários países.

Esta itinerância provocou um intercâmbio de ideias, técnicas e métodos de trabalho com outros criadores, o que levou a companhia a potenciar a sua pesquisa artística iniciando um caminho paralelo através de um novo projecto: *L'animal a l'esquena – Cuerpo, creación y*

pensamiento, um centro de investigação e estudo inaugurado em 2001 e actualmente dirigido por Toni Cots, Maria Muñoz e Pep Ramis.

Nos últimos anos, Mal Pelo apresentou os espectáculos *L'animal a l'esquena* (2001), *Atrás los ojos* (2002), *AN (el silencio)* (2003), *BACH* (2004), *ATLAS* (2005) e *Testimoni de llops* (2006).

Depois da estreia na Culturgest, o espectáculo *He visto caballos* será apresentado no Festival Internacional de Tardor Temporada Alta (30 de Novembro, Girona), no Teatre Lliure (11 a 14 de Dezembro, Barcelona) e Teatre Principal de Palma de Mallorca (7 de Fevereiro de 2009, Palma de Mallorca).

© Jordi Bover



© Jordi Bover



Steve Coleman & Five Elements



Jazz Sáb 15 de Novembro

Grande Auditório · 21h30

Duração aproximada: 1h30 · M12

Saxofone alto Steve Coleman **Trompete** Jonathan Finlayson **Trombone** Tim Albright
Voz Jen Shyu **Contrabaixo** Thomas Morgan
Bateria Tyshawn Sorey

O saxofonista e compositor Steve Coleman nasceu em Chicago em 1956, onde fez a sua formação musical académica. Mudou-se para Nova Iorque em 1978. Aí tocou em várias big bands e, como *sideman*, com músicos como David Murray, Dave Holland, Mike Brecker, Abbey Lincoln. Mas era sobretudo nas ruas de Manhattan que tocava com a sua banda, que veio a chamar-se Five Elements, com quem gravou os primeiros discos e muitos outros depois (o mais recente em 2006) e com quem continua a apresentar-se em concerto. Como esta noite.

Coleman fez várias viagens a África, a Cuba, ao Egipto, à Índia, interessado em

investigar a cultura e a música africanas, ou de origem africana. Na sua música incorpora muitos elementos do folclore da diáspora africana e ideias musicais influenciadas por conceitos metafísicos resultado das reflexões que fez a partir das investigações que levou a cabo. Coleman tem uma abordagem muito singular à música, marcada por uma especial concepção metafísica do mundo.

Com uma extensa discografia, como líder, produtor ou *sideman*, uma larga experiência como professor, Steve Coleman é um dos músicos mais influentes do jazz contemporâneo.

Os portadores de bilhete para o espectáculo têm acesso ao parque de estacionamento da Caixa Geral de Depósitos.

Conselho de Administração

Presidente

António Maldonado

Gonella

Administradores

Miguel Lobo Antunes

Margarida Ferraz

Assessores

Dança

Gil Mendo

Teatro

Francisco Frazão

Arte Contemporânea

Miguel Wandschneider

Serviço Educativo

Raquel Ribeiro dos Santos

Ana Feteira Monteiro

estagiária

Direcção de Produção

Margarida Mota

Produção e Secretariado

Patrícia Blázquez

Mariana Cardoso

de Lemos

Jorge Epifânio

Exposições

Coordenação de Produção

Mário Valente

Produção e Montagem

António Sequeira Lopes

Produção

Paula Tavares dos Santos

Montagem

Fernando Teixeira

Culturgest Porto

Susana Sameiro

Comunicação

Filipe Folhadela Moreira

Ana Raquel Abelha

estagiária

Publicações

Marta Cardoso

Rosário Sousa Machado

Maria Ana Freitas

Actividades Comerciais

Catarina Carmona

Serviços Administrativos e Financeiros

Cristina Ribeiro

Paulo Silva

Direcção Técnica

Eugénio Sena

Direcção de Cena e Luzes

Horácio Fernandes

Assistente de direcção cenotécnica

José Manuel Rodrigues

Audiovisuais

Américo Firmino chefe

de imagem

Paulo Abrantes chefe

de áudio

Tiago Bernardo

Iluminação de Cena

Fernando Ricardo chefe

Nuno Alves

Maquinaria de Cena

José Luís Pereira chefe

Alcino Ferreira

Técnico Auxiliar

Álvaro Coelho

Frente de Casa

Rute Sousa

Bilheteira

Manuela Fialho

Edgar Andrade

Paula Pires Tavares

Recepção

Teresa Figueiredo

Sofia Fernandes

Auxiliar Administrativo

Nuno Cunha

Colecção de Arte

da Caixa Geral de Depósitos

Isabel Corte-Real

Valter Manhoso

Edifício Sede da CGD

Rua Arco do Cego, 1000-300 Lisboa, Piso 1

Tel: 21 790 51 55 - Fax: 21 848 39 03

culturgest@cgd.pt - www.culturgest.pt

Culturgest, uma casa do mundo



TEATRE PRINCIPAL DE PALMA